



Treaty Series No. 17 (1950)

Agreement

between the Government of the United Kingdom
and the Government of the Turkish Republic
to establish Drawing Rights in favour of Turkey for the
purpose of the European Payments Agreement
of 16th October, 1948

[With Exchange of Notes]

Ankara, 25th January, 1949

[The Agreement was ratified by the
Government of the United Kingdom on 20th April, 1949]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
THREEPENCE NET

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF THE TURKISH REPUBLIC TO ESTABLISH DRAWING RIGHTS IN FAVOUR OF TURKEY FOR THE PURPOSE OF THE EUROPEAN PAYMENTS AGREEMENT OF 16TH OCTOBER, 1948

Ankara, 25th January, 1949

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Turkish Republic have agreed as follows:—

ARTICLE 1

(a) Subject to approval by the Organisation for European Economic Co-operation (hereinafter referred to as the Organisation), the Government of the United Kingdom shall establish in favour of the Government of the Turkish Republic drawing rights for the purpose of the Agreement for Intra-European Payments and Compensations signed on 16th October, 1948⁽¹⁾ (hereinafter referred to as the European Payments Agreement), equivalent to eight million United States dollars.

(b) This amount of drawing rights shall be made available by the Government of the United Kingdom in accordance with the provisions of the European Payments Agreement as if the amount mentioned in paragraph (a) of this Article were set out in drawing rights established by the United Kingdom in favour of Turkey in Table 3 of Annex C to the European Payments Agreement.

ARTICLE 2

(a) The present Agreement shall be ratified.

(b) The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Organisation.

(c) The present Agreement shall come into force upon deposit of instruments of ratification by the signatories.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in Ankara this Twenty-fifth day of January, 1949, in the English and Turkish languages. Both texts shall be considered to be equally authentic for all purposes.

For the Turkish Government:

(L.S.) FUAD CARIM.

For His Majesty's Government in the United Kingdom:

(L.S.) DAVID VICTOR KELLY.

(¹) "Miscellaneous No. 8 (1948)," Cmd. 7546.

**PARİS'TE 16 EKİM 1948-DE İMZA EDİLEN AVRUPALILAR ARASI
TEDİYE VE TAKAS ANLAŞMASINA EK OLARAK BİRLEŞİK
KRALLIK HÜKÜMETİ İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA YAPILAN ANLAŞMA**

Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallık Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

(a) Avrupa Ekonomik İşbirliği Teşkilâtının (Bundan sonra Teşkilât diye anılacaktır) tasvibine muallâk olmak üzere, Birleşik Krallık Hükümeti, 16 Ekim 1948-de imzalanan Avrupalılar arası Tediye ve Takas Anlaşmasının (Bundan sonra Avrupa Tediye Anlaşması diye anılacaktır) maksadına uygun olarak, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti lehine sekiz milyon Amerika Birleşik Devletleri dolarına tekabül eden bir tiraj hakkı tesis edecektir.

(b) Tiraj hakkına tekabül edip bu maddenin (a) fıkrasında mezkûr meblâğ Birleşik Krallık Hükümeti tarafından Avrupa Tediye Anlaşmasının "C" ekinin üçüncü tablosunda Türkiye lehine tesis edilmişçesine, emre hazır bulundurulacaktır.

MADDE 2

(a) İşbu Anlaşma onanacaktır.

(b) Tasdiknameler Teşkilât Genel Sekreterine tevdi edilecektir.

(c) İşbu Anlaşma, tasdiknamelerin imza sahiplerince tevdiinden itibaren yürürlüğe girecektir.

Yukarıdaki hususlar üzerinde mutabık kalan, bu maksadla yetkilendirilmiş imza sahipleri, işbu Anlaşmayı imzalayıp mühürlerini koymuşlardır.

Ankara'da 25 Ocak 1949 tarihinde İngilizce ve Türkçe olarak iki nüsha tanzim edilmiştir. İki metin de, bu hususta, aynı derecede muteber telâkki edilecektir.

Birleşik Krallık Hükümeti adına:

(L.S.) DAVID VICTOR KELLY.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına:

(L.S.) FUAD CARIM.

EXCHANGE OF NOTES

No. 1

*His Majesty's Ambassador at Ankara to the Secretary-General of the
Turkish Ministry of Foreign Affairs*

British Embassy,

Ankara, 25th January, 1949.

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement signed this day between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Turkey supplementary to the Agreement for Intra-European Payments and Compensations signed in Paris on 16th October, 1948.

Since it is desired to give immediate and provisional effect to the Supplementary Agreement, I have the honour to propose as follows:—

1. The Government of the United Kingdom and the Government of the Turkish Republic shall request the Organisation for European Economic Co-operation as soon as possible to approve the Supplementary Agreement.
2. Upon approval of the Supplementary Agreement by the Organisation for European Economic Co-operation, it shall be applied provisionally as if it had been effective on and after 1st February, 1949.

I have the honour to propose that if the Government of the Turkish Republic agree, this Note and your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between our respective Governments.

I avail, &c.

(Sd.) DAVID VICTOR KELLY.

No. 2

*The Secretary-General of the Turkish Ministry for Foreign Affairs to
His Majesty's Ambassador at Ankara*

Dışişleri Bakanlığı,

Ankara, 25 Ocak 1949.

Ekselâns,

Bu günki tarihle göndermek lutfunda bulunduğunuz meali aşağıda yazılı takriri aldığımı bildirmekle şeref duyurum:

"16 Ekim 1948 de Paris'te imza edilen Avrupalılar arası Tediye ve Takas Anlaşmasına ek olarak Türkiye Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti arasında bu gün imzalanan anlaşmaya temas etmekle şeref kazanırım.

"İşbu Ek Anlaşmaya derhal ve muvakkat bir meriyet temini arzu edildiğinden, aşağıdaki hususları teklif etmekle şeref duyurum:

- "1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşik Krallık Hükümeti, Ek Anlaşmanın tasvip edilmesi için, mümkün olan süratle Avrupa Ekonomik İşbirliği Teşkilâtına müracaatta bulunacaklardır.
- "2. Avrupa Ekonomik İşbirliği Teşkilâtı tarafından Ek Anlaşmanın tasvibi üzerine, bu Anlaşma, 1 Şubat 1949 tarihinden itibaren yürürlükte bulunuyormuşcasına muvakkaten tatbik mevkiine konulacaktır.

129
“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti mutabık kaldığı takdirde, işbu takrir ile Ekselânsınızın bu husustaki cevabının Hükümetlerimiz arasında bir anlaşma olarak telekki edilmesini teklif etmekle şeref kazanırım.

“Bu fırsattan bilistifade en derin saygılarımın kabulünü rica ederim.”

Yukarıdaki metin muhteviyatından tamamen bilgi edindim ve Hükümetimin bu hususlar hakkındaki mutabakatini teyit etmekle memnuniyet duymaktayım. Bu fırsattan bilistifade en derin saygılarımın kabulünü rica ederim.

Translation of No. 2

Ministry for Foreign Affairs,

Your Excellency,

Ankara, 25th January, 1949.

I have the honour to acknowledge to your Excellency the receipt of your letter of to-day, the text of which is as follows:—

[As in No. 1]

I have taken due note of the contents of the above text and am pleased to confirm my Government's agreement to the proposals contained therein.

I avail, &c.

For the Turkish Government:

(Sd.) / FUAD CARIM.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39 King Street, Manchester, 2; 2 Edmund Street, Birmingham, 3;

1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; Tower Lane, Bristol, 1;

80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1950

Price 3*d.* net